

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Relaciones Públicas (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



1 de Enero de 2021

Edición en Español

Distribución Gratuita

市長が、市民に向けたメッセージを発表しました

## MENSAJE DEL ALCALDE DE HAMURA

(Shichō ga shimin ni muketa message wo happyō shimashita)

Los nuevos infectados del corona virus están aumentando todos los días en todo el país.

En Hamura, después de los 5 infectados en Abril, la cantidad total de infectados hasta ahora son más de 50 que es 10 veces más en solo 8 meses.

El gobierno ha decidido parar el proyecto GoTo Travel en todo Japón hasta el 11 de enero. Tōkyō pidió también a los restaurantes y bares que cierren temprano.

Ahora, lo más importante es proteger nuestras vidas.

Para prevenir el contagio, es importante que el virus no entre en nuestro cuerpo, "no traerlo", "no llevarlo", "no propagarlo". Para eso es necesario seguir las medidas de prevención como lavarnos las manos, usar mascarilla, ventilar el ambiente y desinfección.

Para evitar el estrés y subir nuestras defensas utilizemos los lugares con abundante naturaleza para caminar y hacer un poco de ejercicios, siempre evitando los lugares congestionados y manteniendo la distancia social. Muchas gracias por su colaboración.

コロナ禍でのお正月の過ごし方

## COMO PASAR EL AÑO NUEVO

(Coronaka de no oshōgatsu no sugoshikata)

Para año nuevo, la gente se moviliza bastante ya sea para regresar a su tierra natal o para ir a los templos a rezar. Debido a eso hay más congestión y se tiende a tener menos cuidado y estar más relajados. Debemos tener más cuidado en los siguientes casos:

- Reuniones en donde se come y bebe.
- Reuniones largas con muchas personas.
- Conversar sin ponerse mascarilla.
- Convivencia en espacios reducidos.
- Cuando cambia de ambiente y se relaja.

**Informes:** Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 624.

動物公園

## PARQUE ZOOLOGICO

(Dōbutsu kōen)

### VENTA DE BOLETOS CONMEMORATIVOS DEL CICLO ZODIACAL CHINO (Eto no kinen nyūenken wo hanbai)

Las entradas conmemorativas se venden desde el año 58 de Shōwa (1983). El diseño fué hecho por el artista Tsunenobu Namiki.

**Fecha de venta:** sábado 2 de enero, 9:00 am.

**Lugar de venta:** en la boletería en la puerta principal del parque zoológico.

**Costo:** ¥400 por entrada (válida hasta el Viernes 31 de diciembre).

### DIAS DE DESCANSO (Kyūenbi)

Viernes 1, lunes 4, 18, 25. El lunes 11 estará abierto.

**Informes:** Parque zoológico (*Dōbutsu kōen*), ☎042-579-4041.

## MUSEO KYODO

(Kyōdo hakubutsukan no oshōgatsu)

### ADORNOS DE AÑO NUEVO (Oshōgatsu kazari)

**Fecha y hora:** martes 5 a lunes 11 de enero. **Lugar:** orientation hall.

### ARTICULOS ANTIGUOS (Mukashi no kurashi)

**Período:** martes 5 a 26 de enero. **Lugar:** sala de estudios (gakushūshitsu).

### BOLAS DE MASA DE ARROZ (Mayudama kazari)

**Período:** lunes 11 a domingo 17 de enero. **Lugar:** orientation hall, casa antigua Shimoda.

## VENTA DE DARUMA

(Katsuryokuichi darumaichi)

Compremos un daruma y oremos por un año de salud, prosperidad, buenas ventas en los negocios, etc. Habrán darumas de varios tamaños y colores.

**Fecha y hora:** sábado 9 y domingo 10 de enero, 9:30 am a 4:00 pm.

**Lugar:** estacionamiento del centro deportivo (sports center).

Puede pedir que le graben su nombre en el daruma (se cobrará un costo adicional), para esto deberá solicitarlo con anticipación en la Cooperativa Comercial de Hamura (*Shōgyō Kyōdō Kumiai*), si lo solicita los días mencionados arriba, se le entregará una semana después.

**Informes:** Cooperativa Comercial de Hamura (*Shōgyō Kyōdō Kumiai*) ☎042-555-5421 / Sección de Planificación Industrial División de Turismo Comercio e Industria (*Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari*), anexo 656.

## CEREMONIA DEL CUERPO DE BOMBEROS

(Reiwa 3 nen shōbō dezomeshiki)

Se realizará la tradicional ceremonia de año nuevo del Cuerpo de Bomberos de Hamura. Sin embargo este año, para prevenir el contagio del corona virus, la ceremonia se realizará solo para las personas relacionadas.

**Fecha y hora:** domingo 10 de enero, 11:00 am. **Lugar:** centro comunitario (community center).

**Informes:** Sección de Seguridad y Prevención de Desastres División de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai, Kikikanri kakari*), anexo 207.

## CEREMONIA DEL COMITE DE PROMOCION DE SEGURIDAD VIAL DE HAMURA

(Hamura shi kōtsū anzen suishin iinkai shutsudōshiki)

Los miembros del comité son encargados de dar orientación, realizar actividades de promoción, ordenar el tránsito y realizar eventos relacionados con la seguridad. Este año, para prevenir el contagio del corona virus, la ceremonia se realizará solo para las personas relacionadas.

**Fecha y hora:** domingo 17 de enero, 10:30 am. **Lugar:** centro comunitario (community center).

**Informes:** Sección de Seguridad y Prevención de Desastres División de Prevención de Delincuencia y Seguridad Vial (*Bōsai Anzenka Bōhani, Kōtsū Anzen kakari*), anexo 216.

## VENTA DE VERDURAS Y FLORES

(Nōsanbutsu chokubaijo no hatsuuri)

**Fecha y hora:** miércoles 6 de enero, 9:30 am.

**Lugar e informes:** Lugar de Venta Directa de Productos Agrícolas (*Nōsanbutsu chokubaijo*)

☎042-579-5467.

\*En el boletín de Hamura del 15 de Diciembre, se informó que el lugar de venta directa de productos agrícolas abriría el sábado 9 de enero, sin embargo abrirá el miércoles 6 de enero.

はじめてでも楽しめる！やさしい歌舞伎公演

## DISFRUTEMOS NUESTRO PRIMER KABUKI (Hajimete demo tanoshimeru! Yasashii kabuki kōen)

El kabuki es una cultura tradicional que representa a Japón. Podrá disfrutar así sea la primera vez que ve una presentación de kabuki.

**Fecha y hora:** domingo 17 de enero, 2:00 pm (el lugar abrirá a las 1:00 pm).

**Lugar:** hall grande en Yutorogi.

**Capacidad:** 414 personas.

**Entrada:** general...¥1500, mayores de 70 años...¥1200, estudiantes secundaria superior o menores...¥500.

**Lugar de venta:** Yutorogi...9:00 am a 8:00 pm, excepto los Lunes y en la página en internet Confetti.

**Informes:** Yutorogi ☎042-570-0707.

ゆとろぎでお正月を遊ぼう！&邦楽サロンコンサート

## ACTIVIDADES DE AÑO NUEVO Y CONCIERTO EN YUTOROGI (Yutorogi de oshōgatsu wo asobō! & hōgaku salon consato)

**Fecha:** domingo 10 de enero.

### ACTIVIDADES DE AÑO NUEVO

11:00 am a 2:00 pm. Trompo, caligrafía, arreglos florales, baile japonés.

\*El baile japonés se realizará a partir de la 1:00 pm en la sala pequeña.

\*Este año debido al corona virus, no se realizará la ceremonia del té, ni se venderán artículos de barro.

### CONCIERTO

Mediodía a 12:45 pm. Poesía.

東京都外国人新型コロナ生活相談センター

## CONSULTAS SOBRE EL CORONA VIRUS (Tōkyōto gaikokujin shingata corona seikatsu sōdan center)

**Horario:** 10:00 am a 5:00 pm (excepto Sábados, Domingos y feriados).

**Idiomas:** japonés simple, inglés, chino, coreano, vietnamita, nepales, indonesio, tagalo, tailandes, portugueses, español, francés, camboyano y birmano.

**Teléfono:** 0120-296-004.

羽村市プレミアム付商品券特設会場で直接販売します

## VENTA ADICIONAL DE VALES PREMIUM

(Hamura shi premium tsuki shōhinken tokusetsu kaijō de chokusetsu hanbai shimasu)

**Período de solicitud:** lunes 4 a martes 12 de enero (el sello de la postal puede tener la fecha del mismo día 12).

### Procedimiento:

- ① Postal...enviar la postal especial que se distribuye en la Cámara de Comercio e Industria (*Hamura shi Shōkōkai*) o en las instituciones públicas.
- ② Internet...entrar a la página <https://hamura-coupon.jp> y llenar los datos necesarios.

\*Se llevará a sorteo en caso sobrepase la cantidad.

\*Las personas que salieron elegidas recibirán el cupón para comprar los vales. Los vales los debe comprar en la ventanilla que eligió.

**Cantidad:** hasta 3 talonarios por persona.

**Período de venta o intercambio:** viernes 22 a 29 de enero.

**Ventanillas donde puede comprar los vales llevando el cupón:** ①Cámara de Comercio e Industria de Hamura (*Hamura shi Shōkōkai*), ②Conamore (dentro de Sangyō Fukushi Center), ③Asociación de Turismo de Hamura (*Hamura shi Kankō Kyōkai*).

**Fecha límite de uso de los vales:** viernes 5 de marzo de 2021.

**Informes:** Cámara de Comercio e Industria de Hamura (*Hamura shi Shōkōkai*) ☎042-555-6211 / Sección de Planificación Industrial (*Sangyō Kikakuka*), anexo 667.

## **SOPORTE PARA LA EXPEDICION DE LA TARJETA MY NUMBER (My number card –shinsei no otetsudai wo shimasu)**

Desea tener su tarjeta my number pero no sabe como hacer?

Se dara soporte en las siguientes fechas para solicitar la tarjeta. Tomará aproximadamente 10 minutos por persona.

**Fecha:** 16 y 30 de Enero, 13 y 20 de Febrero (todos sábados), 9:00 am a 11:30 am, 1:00 pm a 4:30 pm.

**Lugar:** 1er piso de la municipalidad.

**Llevar:** formulario para solicitar la tarjeta (*kojin bangō cado kōfu shinseisho*).

\*Si ha perdido el formulario puede acercarse a la ventanilla Sección del Ciudadano División de Recepción (*Shiminka Uketsuke kakari*) llevando su documento de identidad.

\*Para más información, favor de consultar.

\*No es necesario reservar.

**Procedimiento:** 1.Recepción, 2.Llenar los datos en la tablet y tomar la foto, 3. Envío de los datos.

**Informes:** Sección del Ciudadano División de Recepción (*Shiminka Uketsuke kakari*), anexo 123.

## **DECLARACION DE IMPUESTOS SOBRE BIENES E INMUEBLES (Kotei shisanzei ni kan suru todokede, shinkoku wo)**

### **NOTIFICACION DE DEMOLICION DE VIVIENDA (CONSTRUCCIONES) (Torikowashi omoya no todokede wo)**

Si durante el año Reiwa 2 (2020) ha demolido totalmente o una parte de su vivienda, es necesario notificar.

■En caso de que la vivienda esté registrada...realice el trámite en la Oficina de Asuntos Legales de Tokyo (*Tōkyō Hōmukyoku Nishitama Shikyoku*).

■En caso de que la vivienda no esté registrada...realice el trámite en la Sección de Tasación de Impuestos División de Impuestos a la Propiedad (*Kazeika Shisanzei kakari*), presentando la declaración de demolición de vivienda (*omoya torikowashi shinkokusho*).

\*Si no hace la declaración, cabe la posibilidad de que le sigan cobrando impuestos aún después del año Reiwa 2.

### **DECLARACION DE TERRENO PARA VIVIENDA. FECHA LIMITE LUNES 1 DE FEBRERO (Jūtaku yōchi nado no shinkoku wa 2 gatsu tsuitachi made ni)**

Aquellas personas que tienen terrenos en la ciudad y durante el año 2020 corresponden con lo siguiente:

-Utilizó el terreno que tiene como terreno para vivienda.

-Dejo de usar el terreno como terreno para vivienda.

-Utilizó una parte o todo el terreno para vivienda para negocios.

-Ha cambiado la vivienda para uso de negocio.

### **EXCEPCION PARA TERRENOS RESIDENCIALES EN RECONSTRUCCION (SOLO PARA RECONSTRUCCION) (Jūtaku tatekaechū no jūtaku yōchi ni tokurei ga arimasu [tatekae tokurei])**

No es aplicable para terrenos residenciales donde no se ha construido una casa residencial. Sin embargo, si el 1 de enero no existe la vivienda porque ha sido demolida para ser reconstruída o si ha comenzado a construir una casa nueva y cumple con los demás requisitos, si corresponde a esta excepción.

Para aplicar a esta excepción, es necesario que el propietario del terreno haga la declaración. Para más información favor de contactar.

### **PRESENTACION DE LA DISMINUCION DEL IMPUESTO SOBRE LOS BIENES (Kotei shisanzei [omoya] no gengaku sochi ga arimasu)**

Puede aplicar a la reducción de impuestos sobre bienes e inmuebles en los siguientes casos: si ha reformado la vivienda con "libre barreras – baria furi", reformas antisísmicas, reformas con algún sistema de ahorro de energía.

Se necesita notificar dentro de los 3 meses luego de hacer las remodelaciones.

**Declaraciones e informes:** Sección de Tasación de Impuestos División de Impuestos a la Propiedad (*Kazeika Shisanzei kakari*), anexo 157.

## SOLICITUD PARA CONTINUAR CON LA REDUCCION DEL IMPUESTO DE VEHICULOS LIGEROS

(Keijidōshazei no keizoku genmen kaitōsho no teishutsu wo)

A las personas que recibieron la reducción o exención de impuestos para vehículos ligeros en el año fiscal Reiwa 2, se les enviará el formulario a comienzos de Enero para confirmar si podrá continuar con la reducción o exención en el año fiscal Reiwa 3. Favor de completarlo y devolverlo directamente a la ventanilla o por correo postal.

**Fecha límite:** viernes 29 de enero.

\*Si no hay respuesta hasta la fecha límite, no podrá continuar con la reducción o exención de impuestos.

\*Si se determina que no puede continuar con la reducción o exención, le enviaremos el aviso a comienzos de mayo, en el caso contrario se le enviará el aviso a comienzos de Junio.

**Entrega e informes:** Sección de Tasación de Impuestos División de Impuestos Municipales (*Kazeika Shiminzei kakari*), anexo 165.

## SEPTIMA SUBASTA PUBLICA EN INTERNET

(Reiwa 2 nendo dai 7 kai internet kōbai)

**Período de inscripción:** miércoles 6, 1:00 pm hasta el martes 19 de enero, 11:00 pm.

**Página web:** Yahoo Kankōchō Auction.

BIENES: juegos, purificador de aire, aspiradora, juguetes, otros aproximadamente 300 artículos.

**Período de licitación:** lunes 25, 1:00 pm a miércoles 27 de enero, 11:00 pm.

INMUEBLES: 3 lugares.

**Período de licitación:** lunes 25 de enero, 1:00 pm a lunes 1 de febrero, 1:00 pm.

\*Para más información, consultar la página oficial de Hamura o la página Yahoo Kankōchō Auction.

**Informes:** Sección de Pago de Impuestos (*Nōzeika*), anexo 168.

## ORDEN DE RECTIFICACION DE IMPUESTOS DE RESIDENTES DEL 2021 (TERCER AÑO DE REIWA)

(Reiwa 3 nendo no juminzei no kaiseiten nado)

A partir del año 2021 el impuesto sobre la residencia individual (Impuestos municipal, metropolitano) se revisarán de la siguiente manera:

### Rectificación de la deducción básica.

◆La deducción básica se incrementará en 100,000 yenes.

◆Si el monto total de los ingresos excede los 24 millones de yenes, el monto de la deducción básica disminuirá o desaparecerá gradualmente según el monto.

Monto total de ingresos	Deducción básica	
	Antes de la revisión	Después de la revisión
Hasta 24,000,000 yenes	330,000 yenes (Sin límite de ingresos)	430,000 yenes
24,000,001 hasta 24,500,000 yenes		290,000 yenes
24,500,001 hasta 25,000,000 yenes		150,000 yenes
Más de 25,000,000 yenes		No aplicable

### Rectificación de la deducción de ingresos salariales.

◆Aumentará la deducción de ingresos salariales en 100,000 yenes.

◆Se reducirá el límite superior de la deducción de ingresos salariales a 1 millón 950 mil yenes cuando los ingresos salariales superen los 8 millones 500 mil yenes.

\*Se tomarán medidas para evitar que la carga aumente en forma de apoyo a familias con miembros menores de 23 años y familiares con discapacidades especiales (Creación de deducciones de ajuste del monto de ingresos).

### **Rectificación de deducciones de ingresos por pensiones públicas.**

- ◆ Se reducirá uniformemente en 100,000 el monto de las deducciones de ingresos por pensiones públicas, etc.
- ◆ El límite superior de la deducción de ingresos para las pensiones públicas se fijará en 1 millón 955 mil yenes.
- ◆ Si el monto de los ingresos distintos de los ingresos salariales, como la pensión pública, supere los 10 millones de yenes; el monto de la deducción, como la pensión pública, se reducirá gradualmente de acuerdo con el monto de los ingresos.

### **Creación de deducción por ajuste de ingresos.**

A los contribuyentes con ingresos salariales de más de 8 millones 500 mil yenes se les aumentarán los impuestos, sin embargo evitaremos esta carga sobre quienes están criando hijos o cuidando a personas mayores o enfermas.

Además, si tiene ingresos salariales e ingresos por pensiones, tanto el monto de la deducción del ingreso salarial como el monto de la deducción, como la pensión pública, se reducirán en 100 mil yenes por lo que incluso si aumenta la deducción básica, la carga no aumentará.

- ◆ Dispositivo de ajuste para hogares con crianza de niños entre contribuyentes con ingresos salariales superiores a 8 millones 500 mil yenes.

○ Dirigido

- . Si el interesado es una persona con discapacidad especial.
- . Tener dependientes menores de 23 años.
- . Tener dentro de los dependientes, el esposo o parientes con discapacidad especial.

\* Si la cantidad de ingresos como el salario, supera los 10 millones de yenes, será de 10 millones.

### **◆ Medidas para quienes tienen ingresos salariales e ingresos por pensiones.**

○ Persona objetivo .

Contribuyentes cuyo monto total de ingresos salariales después de la deducción de los ingresos salariales e ingresos diversos, como la pensión pública, supere los 100,000 yenes.

\* Hasta 100,000 yenes por la cantidad de ingresos salariales después de la deducción de los ingresos y la cantidad de ingresos contables diversos como la pensión pública.

### **Rectificación de la deducción por ajustes.**

Si el ingreso total del año anterior supera los 25 millones de yenes, la deducción por ajuste no es aplicable.

### **Rectificación de requisitos de monto de ingresos para familiares dependientes, etc.**

Asimismo se han rectificado los requisitos de cantidad de ingresos para familiares dependientes.

### **Medidas fiscales para padres solteros y viudos y la revisión de las deducciones.**

◆ La misma deducción por padre soltero se aplicará a las personas solteras que tengan hijos con el mismo sustento (La cantidad total de ingresos es de 480,000 yenes o menos) independientemente de su estado civil o sexo.

◆ Para los viudos aparte de lo mencionado anteriormente, se seguirá aplicando la deducción por viudo. Para los viudos con parientes dependientes distintos a lo mencionado anterior se establecerán las mismas restricciones de ingresos (Ingresos de 5 millones de yenes o menos) que para los viudos varones.

\* Todas las deducciones por padre soltero y viudo no son aplicables; a aquellos que tienen descripción familiar (esposo [no notificado] , esposa [no notificado]) en el certificado de residencia.

\* Con esta rectificación, las familias monoparentales y las viudas quedarán exentas de impuestos.

## EXTENDERAN EL PERIODO DE PAGO DEL SUBSIDIO POR LESIONES Y ENFERMEDADES

(Kokuho, kōki kōrei shōbyō teatekin shikyū tekiyō kikan wo enchō)

El período de pago del subsidio por lesiones y enfermedades se ha extendido hasta el 31 de marzo de 2021. Para más información sobre las condiciones y como aplicar, favor de consultar.

QUE ES EL SUBSIDIO POR LESIONES Y ENFERMEDADES (Shōbyō teatekin to wa)

Si las personas inscritas en el seguro nacional de salud (*kokumin kenkō hoken*) o seguro de atención médica para personas de edad avanzada (*kōki kōreisha iryō*) se contagian del corona virus o si tienen síntomas como fiebre y hay sospechas de que se haya contagiado de la enfermedad y no pudo trabajar durante ese período, podrá recibir el subsidio por lesiones y enfermedades.

**Informes:** sobre el seguro nacional de salud...Sección del Ciudadano División de Seguro de Salud (*Shiminka Hoken kakari*), anexo 127 / sobre el seguro de atención médica para personas de edad avanzada...Sección del Ciudadano División de Atención Médica para Personas de Edad Avanzada y Jubilación (*Shiminka Kōrei Iryō, Nenkin kakari*), anexo 138.

## ENVIO DE LA NOTIFICACION DE GASTOS MEDICOS EN ENERO A LOS AFILIADOS AL SISTEMA DE ATENCION MEDICA PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA

(Kōki kōreisha iryō seido no hihokensha no kata he 1 gatsu gejun ni iryōhitō  
tshuchisho wo okurimasu)

La notificación contiene datos como fecha en que fué al hospital, nombre de la institución médica, importe total (100%), importe que uno pago. Verifique que los datos son correctos.

**Dirigido:** personas afiliadas al seguro de salud para personas de edad avanzada, que hayan utilizado el seguro durante el período de setiembre 2019 a agosto 2020 que hayan sobrepasado los ¥50,000 en un mes.

\*Esta notificación no se le envía a todos los afiliados.

\*Si para la declaración de impuestos (gastos medicinales) adjunta la notificación que se le enviará, no necesitará describir los detalles desde enero hasta agosto 2020. Para más información, favor de consultar.

**Informes:** Centro de Consultas de Tōkyō Atención Médica para Personas de Edad Avanzada (*Tōkyō to Kōki Kōreisha Iryō Kōiki Rengō Otoiawase Center*) ☎0570-086-519 / Sección del Ciudadano División de Atención Médica para Personas de Edad Avanzada y Jubilación (*Shiminka Kōrei Iryō, Nenkin kakari*), anexo 140.

## EJERCICIOS PARA EL ABDOMEN

(Hamura shi kokumin kenkō hoken kanyūsha taishō undo seminar onaka sukkiri kōza)

Para prevenir y mejorar las enfermedades del estilo de vida (*seikatsu shūkanbyō*), un instructor de ejercicios nos enseñará métodos para reducir la grasa del estómago. Vamos a quemar la grasa ganada en estas fiestas.

**Fecha y hora:** viernes 29 de enero, 2:00 a 3:30 pm (recepción: 1:45 pm).

**Lugar:** sala de recepción en el sótano de Yutorogi.

**Dirigido:** personas de 40 a 74 años de edad, afiliadas al seguro nacional de salud (*kokumin kenkō hoken*).

**Capacidad:** aproximadamente 10 personas (por orden de inscripción).

\*Ese día asistirán 20 personas más que necesitan orientación de salud específica.

**Llevar:** útiles para tomar apuntes, bebida.

\*Asistir con mascarilla, ropa y zapatillas cómodas.

\*Las personas que deseen, pueden hacer consultas personales con el instructor de ejercicios o la enfermera de salud pública.

**Inscripciones e informes:** jueves 7 a viernes 22 de enero, por teléfono a la sección de salud (*kenkōka*), anexo 625.



## QUE ES LA CONVIVENCIA MULTICULTURAL? (Tabunka kyōsei kōza [tabunka kyōsei] tte nandarō)

Sabían que en el área de Nishitama, las ciudades donde viven más extranjeros son Hamura y Fussa. Qué podemos hacer para convivir en armonía. Pensemos en las experiencias que podemos tener en estos lugares donde viven muchos extranjeros.

**Fecha y hora:** sábado 23 de enero, 2:00 a 4:00 pm. **Lugar:** Mokusei kaikan 3er piso 301 en Fussa.

**Dirigido:** residentes, trabajadores o estudiantes de Hamura y Fussa.

**Capacidad:** 20 personas. **Llevar:** útiles para tomar apuntes.

**Inscripciones:** jueves 7 a miércoles 20 de enero, por teléfono o directamente en la Sección y División de Planificación y Coordinación (*Kikaku Chōseika Kikaku Chōsei Tantō*) de la municipalidad de Fussa ☎042-551-1528.

## CONVOCATORIA PARA EL CUERPO DE BOMBEROS (Shōbōdan-in boshū)

Protegiendo nuestro vecindario.

**Dirigido:** hombres...residentes o trabajadores de 18 a 44 años. Mujeres...residentes o trabajadoras mayores de 18 años. \*También pueden ser estudiantes.

### QUE ES EL CUERPO DE BOMBEROS (*Shōbōdan to wa*)

El cuerpo de bomberos es una organización que protege la seguridad local en momentos de incendios, tormentas, daños por inundación, desastres por terremotos, etc.

Los miembros tienen su propio trabajo y realizan las actividades del cuerpo de bomberos cuando ocurren desastres. También realizan prácticas de primeros auxilios, prevención de incendios, actividades de vigilancia, etc.

### TRATO DESPUES DEL INGRESO (*Nyūdango no taigū*)

Remuneración, préstamo del uniforme, sistema de compensación en caso de lesiones durante las actividades de apoyo.

### BENEFICIOS DE INGRESAR AL CUERPO DE BOMBEROS (*Nyūdan no meritto*)

Aprenderá a usar el extintor, que hacer en casos de emergencia, primeros auxilios, etc. También conocerá gente que hace diferentes tipos de trabajos y experimentará cosas que no se pueden en el colegio ni en el trabajo.

### SITUACION ACTUAL DEL CUERPO DE BOMBEROS (*Shōbōdan no jōkyō*)

El cuerpo de bomberos está dividido en 6 grupos y cada uno tiene a su cargo un área.

### ACTIVIDADES DE LAS MUJERES EN EL CUERPO DE BOMBEROS (*Josei shōbōdan-in mo katsuyakuchū*)

En la actualidad hay 7 mujeres que se encargan de la orientación en primeros auxilios, relaciones públicas, actividades de vigilancia, emisión del boletín de bomberos, etc.

Las personas interesadas favor de consultar.

**Informes:** Sección de Seguridad y Prevención de Desastres División de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai Kiki Kanri kakari*) (Secretaría de Bomberos de Hamura *Hamurashi Shōbōdan Jimukyoku*), anexo 207.

## DONACION DE SANGRE

### (Dai 31 kai Hamura shi kenketsu kyanpen)

**Fecha y hora:** miércoles 20 de enero, 10:00 am a mediodía, 1:15 a 4:00 pm.

**Lugar:** Gonokami kaikan (salida Este de la estación de Hamura).

**Dirigido:** personas de 16 a 69 años (mayores de 65 años que hayan donado sangre entre los 60 y 64 años).

**Informes:** Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 623.



## ASESORAMIENTO LEGAL GRATUITO HOTERASU (Hōterasu muryō hōritsu sōdan)

Consulta legal gratuita (con reservación). \*Sólo en japonés.

**Fecha y hora:** sábado 30 de enero, 9:30 am a 12:40 pm (30 minutos por persona).

**Lugar:** sala de consultas de los ciudadanos (*shimin sōdanshitsu*) en el 1er piso de la municipalidad.

**Capacidad:** 10 personas (por orden de inscripción).

**Inscripciones e informes:** Sección de Relaciones Públicas y Audición División de Consultas de Ciudadanos (*Kōhō Kōchōka Shimin Sōdan kakari*), anexo 541.

入学期日および学校指定通知を送付します

## NOTIFICACION DE LA FECHA DE INGRESO Y DEL COLEGIO QUE LE CORRESPONDE (Nyūgaku kijitsu oyobi gakkō shitei tūchi wo sōfu shimasu)

A todas las familias, cuyos hijos entrarán a la escuela primaria o secundaria en abril 2021, se les estará enviando una notificación indicando la fecha de ingreso y el colegio correspondiente (*nyūgaku kijitsu oyobi gakkō shitei tsūchisho*).

### **Dirigido:**

Colegio primaria...niños nacidos entre el 2 de abril de 2014 hasta 1 de abril de 2015.

Colegio secundaria...niños nacidos entre el 2 de abril 2008 hasta 1 de abril de 2009.

### PRECAUCIONES

Si por algún motivo no recibe la notificación hasta fines de enero o se diera el caso de alguno de los puntos que se indican a continuación, favor de informar.

○Se piensa mudar hasta marzo.

○Si decidiera inscribir a su hijo en un colegio privado.

○Si fuera de nacionalidad extranjera y desea inscribirse en el colegio municipal de Hamura.

○Si tuviera su dirección registrada dentro de la base militar Yokota.

\*En los siguientes casos podrá modificar la escuela fijada.

○Si por razones de compra o construcción de su vivienda, debe mudarse fuera del distrito escolar que le fuera designado.

\*Consultar en caso que desee hacer algún cambio.

**Informes:** Sección de Educación Escolar División de Asuntos Escolares (*Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari*), anexo 358.

青少年応援プロジェクト@羽村 (夢チャレンジセミナー)

## PROYECTO DE APOYO JUVENIL (CUMPLIENDO NUESTRO SUEÑO) (Seishōnen ōen project @ Hamura yume charenji seminar)

El actor de doblaje (actor de voz) Michitaka Kobayashi que ha participado en dibujos animados transmitidos en vario países del mundo, nos hablará sobre esta profesión.

**Fecha y hora:** sábado 6 de febrero, 1:30 a 3:00 pm. **Lugar:** community center 3er piso.

**Dirigido:** estudiantes de primaria o secundaria de Hamura.

**Capacidad:** 30 personas (en caso de sobrepasar la cantidad, se llevará a sorteo).

**Llevar:** útiles para tomar apuntes. \*Favor de asistir con mascarilla.

**Inscripciones e informes:** hasta el Viernes 15 de enero, 5:00 pm llenar el formulario y enviándolo por fax, correo postal o llevarlo directamente a la Sección de los Niños y Jovenes (*Jidō Seishonenka*), anexo 263.

\*El formulario lo pueden descargar de la página oficial de Hamura.

Fax: 042-554-2921, 〒205-8601 (no es necesario escribir la dirección).

Hamura shi Jidō Seishōnenka (Atención de lunes a viernes de 8:30 am a 5:00 pm, excepto sábados, domingos y feriados).



## FECHA LIMITE PARA EL PAGO DE LOS IMPUESTOS (Zeikin nado no nōki)

La fecha límite para el pago de los impuestos de residencia (*jūminzei*), seguro nacional de salud (*kokumin kenkō hoken*), seguro de cuidado y atención (*kaigo hoken*), seguro de atención médica para personas de edad avanzada (*kōki kōreisha iryō*) es el lunes 1 de febrero.

**Informes:** Sección y División de Pago de Impuestos (*Nōzeika Nōzei Tantō*), anexo 190.

## RECEPCION DE LA BASURA DE TAMAÑO GRANDE (Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke)

**Fecha y hora:** domingo 10 de enero, 9:00 am a mediodía, 1:00 a 4:00 pm.

**Informes:** Centro de Reciclaje (Recycle Center) ☎042-578-1211.

## ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA/TELEFONO	
ENERO		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
1	Vie	Yamaguchi Naika Clinic	042-570-7661	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Ozawa Shika Clinic	042-579-1500
2	Sab	Izumi Clinic	042-555-8018	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Katō Shika Clinic	042-554-8887
3	Dom	Ozaki Clinic	042-554-0188	Nanohana Clinic (Mizuho)	042-557-7995	Motoe Dental Clinic	042-513-7808
10	Dom	Sakaechō Shinryōjo	042-555-8233	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Heizō Shika Iin	042-554-0066
11	Lun	Yamakawa Iin	042-554-3111	Maruno Iin (Mizuho)	042-556-5280	Honda Shika Iin	042-554-5902
17	Dom	Ozaku Ekimae Clinic	042-578-0161	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Masuda Shika Iin	042-551-8686
24	Dom	Hamura Sōgō Shinryōjo	042-554-5420	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Minagawa Sōgō Shika	042-555-8219
31	Dom	Wakakusa Iin	042-579-0311	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Moriya Shika Iin	042-555-9872

\*Cabe la posibilidad de que las clínicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. \*Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 623.

**LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL  
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.  
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.**